



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI BERGAMO

Dipartimento  
di Lettere, Filosofia,  
Comunicazione

## Laboratorio didattico: **STYLISTIQUE ET CRÉATION / STILISTICA E CREAZIONE**

Docente: Dott. Edoardo CAGNAN

Contatto: [edoardo.cagnan@gmail.com](mailto:edoardo.cagnan@gmail.com)

Ricevimento: su Teams, su appuntamento

---

### **CONTENUTO**

Il laboratorio intende perseguire un triplice obiettivo. Da un punto di vista linguistico, il corso affronterà alcuni aspetti grammaticali caratteristici del francese scritto o letterario. Da un punto di vista metodologico, gli studenti avranno l'occasione di scoprire alcuni fondamenti di stilistica e analisi del discorso: queste nozioni permetteranno di apprezzare, in lingua originale, alcuni testi rappresentativi della letteratura francese e francofona, moderna e contemporanea. Da un punto di vista pratico, gli studenti saranno invitati a restituire la loro comprensione intima dello stile degli autori esaminati grazie all'esercizio del *pastiche* letterario: vale a dire non producendo delle analisi di stampo accademico, ma diventando "autori" a loro volta. Questo lavoro di (ri)scrittura creativa può essere svolto in francese o in italiano.

### **OBIETTIVI**

Questo laboratorio si indirizza agli studenti dei corsi di Laurea Triennale in Lettere e di Laurea Magistrale in Culture Moderne Comparate che desiderano perfezionare le loro competenze nell'analisi del testo e acquisire una maggiore conoscenza del francese letterario. L'insegnamento può rivelarsi particolarmente utile per coloro che intendono partecipare a uno scambio con un'Università dello spazio francofono. Al di fuori dell'ambito accademico, gli strumenti linguistici che saranno forniti durante questo laboratorio possono essere utili per coloro che si orientano verso le professioni dell'insegnamento, della critica letteraria o dell'editoria.

### **PREREQUISITI**

Anche se i lavori di scrittura creativa possono essere svolti in italiano, è comunque preferibile che gli studenti abbiano una certa dimestichezza con la lingua francese per poter leggere i testi e comprendere i contenuti teorici.

## ISCRIZIONE E VALIDAZIONE

Il laboratorio è limitato ai primi 40 iscritti, che avranno comunicato via mail il loro nominativo e il loro numero di matricola al docente.

Il laboratorio comporta un volume orario di 30 ore, che conferiscono 6 crediti. Per la validazione, è necessario assistere all'80% degli incontri e svolgere il lavoro individuale: preparazione dei testi analizzati e realizzazione del portfolio finale.

## CALENDARIO E ORARIO

Da mercoledì 20 ottobre a venerdì 26 novembre 2021.

Gli incontri del mercoledì si svolgono tra le 17 e le 19, quelli del venerdì tra le 16 e le 19.

## MODALITÀ D'INSEGNAMENTO

La maggior parte dell'insegnamento è dispensato in lingua francese e la totalità del laboratorio si svolgerà sulla piattaforma Teams. Il link del gruppo Teams del laboratorio sarà comunicato per mail agli studenti iscritti.

Sono previsti dodici incontri, due volte a settimana: il mercoledì (2 ore) e il venerdì (3 ore).

- L'incontro del **mercoledì** è riservato alla parte metodologica del corso e si concentra sull'analisi dei testi letterari. È richiesto che gli studenti abbiano letto prima di ogni incontro del mercoledì il testo o i testi in esame e che abbiano risolto autonomamente le principali difficoltà lessicali. A questo scopo, è consigliato di avvalersi di un dizionario bilingue, ma soprattutto del *Trésor de la langue française (TLF)*, disponibile online: <https://www.cnrtl.fr/definition/>. Questo lavoro di preparazione è guidato, inoltre, da una serie di domande che permettono di rivedere alcune questioni grammaticali e di comprendere il contenuto del testo.
- L'incontro del **venerdì** è riservato, invece, alla parte di scrittura creativa e comprende, durante la prima parte, l'elaborazione in autonomia dei testi sotto la supervisione dell'insegnante, che rimane a disposizione degli studenti; durante la seconda parte, gli studenti sono invitati a condividere i loro elaborati, motivare le loro scelte stilistiche e discutere coi colleghi. È richiesto che gli studenti riscrivano i loro testi alla luce delle correzioni e delle suggerimenti proposti al fine di costituire un portfolio di *pastiches*.

## MATERIALI

Un fascicolo contenente tutti i testi che saranno analizzati in classe sarà a disposizione degli studenti nel gruppo Teams del laboratorio.

---

## PROGRAMMA DEGLI INCONTRI

\*Alcuni elementi puntuali potranno essere modificati.

<b>Settimana 1</b>	
Mercoledì 20 ottobre	L'enunciazione e il regime de Discorso: la soggettività enunciativa. Il passato prossimo, l'imperfetto e il futuro. Albert Camus, <i>L'Étranger</i> (1942).
Venerdì 22 ottobre	<i>Pastiche</i> della "scrittura bianca".
<b>Settimana 2</b>	
Mercoledì 27 ottobre	L'enunciazione e il regime della Storia: l'oggettività enunciativa. Il passato remoto, l'imperfetto e il condizionale presente. La Fontaine, « Les deux coqs », <i>Les Fables, VII</i> (1678).
Venerdì 29 ottobre	<i>Pastiche</i> della fiaba: l'eroicomico e il burlesco.
<b>Settimana 3</b>	
Mercoledì 3 novembre	Le modalità d'enunciazione e le modalità d'enunciato: oggettività e soggettività espressiva. L'imperativo e l'interrogazione. Edmond Rostand, <i>Cyrano de Bergerac</i> (1897); Nelly Arcan, <i>Putain</i> (2001).
Venerdì 5 novembre	<i>Pastiche</i> sul monologo interiore.
<b>Settimana 4</b>	
Mercoledì 10 novembre	L'evocazione, la coerenza e la coesione, l'ironia. Ripasso del passato remoto. Aimé Césaire, <i>Cahier d'un retour au pays natal</i> (1939) ; Ahmadou Kourouma, <i>En attendant le vote des bêtes sauvages</i> (1998).
Venerdì 12 novembre	<i>Pastiche</i> sull'ironia: ripensare la tragedia collettiva.
<b>Settimana 5</b>	
Mercoledì 17 novembre	Le varie forme del discorso riportato. Le subordinate proposizioni complete. L'indicativo e il congiuntivo. Gustave Flaubert, <i>Madame Bovary</i> (1857).
Venerdì 19 novembre	<i>Pastiche</i> del narratore esterno e i pensieri dei personaggi.
<b>Settimana 6</b>	
Mercoledì 24 novembre	La polifonia: altre forme del discorso riportato e la scrittura contemporanea. Annie Ernaux, <i>Les Années</i> (2008).
Venerdì 26 novembre	<i>Pastiche</i> sulle voci che ci circondano e ci abitano. Conclusione del laboratorio.